



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý v thính gi . Trong bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay chúng tôi xin đem đ n quý v 2 thành ngữ có t < font color=blue>"Feather," đánh v n là F-E-A-T-H-E-R, nghĩa là lông chim. Anh b n Don Benson s đ c thành ngữ th nh t:

VOICE: (DON): The first idiom is "A Feather in Your Cap," "A Feather in Your Cap." TEXT: (TRANG):

"A feather in your cap" có m t t m i là Cap, đánh v n là C-A-P, nghĩa là cái mũ hay cái nón. Ng i M dùng thành ngữ này khi h nói đ n m t thành qu mà h có th t hào. Thành ngữ này xu t x t th i x a, khi các b l c ng i M da đ g n m t cái lông chim đ i bằg lên chiếc mũ c a chi n sĩ nào đã gi t đ c k thù trên chi n tr ng đ khen t ng chi n sĩ đó. Ngày nay nó có nghĩa là m t thành qu nào đáng đ c tán th ng hay khen ng i. Trong thí d sau đây, m t ông b r t hãnh di n khi th y con gái mình tên Sarah t t nghi p đ i h c v i vắg b ng bác sĩ. Ông nói:

VOICE: (DON): Congratulations, Sarah! I'm so proud of you. A real feather in your cap. I know how hard you worked. This makes you the first doctor we've ever had in our family.

TEXT: (TRANG): Ông b nói: Này Sarah! Cha có l i khen ng i con. Cha r t hãnh di n v con. Con đã đ t đ c m t thành qu đáng t hào. Cha bi t con h c hành c c kh nh th nào. K t qu là gi đây con là bác sĩ đ u tiên trong gia đình ta.

Nh ng t m i c n bi t là: "Congratulations," đánh v n là C-O-N-G-R-A-T-U-L-A-T-I-O-N-S, nghĩa là l i khen t ng; và "Proud," đánh v n là P-R-O-U-D, nghĩa là hãnh di n. Bâg gi m i quý v nghe l i thí d này:

VOICE: (DON): Congratulations, Sarah! I'm so proud of you. A real feather in your cap. I know how hard you worked. This makes you the first doctor we've ever had in our family.

TEXT: (TRANG): Trong thí dụ thứ hai, anh bạn chúng ta khen người đi bóng rổ thì trường học đi học cũ của anh:

VOICE: (DON): That's right. Last night my old school, Michigan, won the big ten conference title. Quite a feather in our cap. The big ten has some of the best teams in the whole country.

TEXT: (TRANG): Anh Don nói: Đúng thế. Tối hôm qua, trường học cũ của tôi là trường Michigan đã giành được giải vô địch bóng rổ của nhóm 10 trường học lớn nhất trên toàn quốc. Thật là một thành tựu đáng tự hào. Nhóm 10 trường học này quốc có một vài đội bóng giải đấu trong nước.

TEXT: (TRANG): Một vài từ mới mà ta cần biết là: "Title," đánh vần là T-I-T-L-E, nghĩa là giải vô địch; và "Team," đánh vần là T-E-A-M, nghĩa là đội bóng. Bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): That's right. Last night my old school, Michigan, won the big ten conference title. Quite a feather in our cap. The big ten has some of the best teams in the whole country.

TEXT: (TRANG): Tiếp theo đây anh bạn chúng ta sẽ đi về thành ngữ thứ hai.

VOICE: (DON): The second idiom is "Feather Your Own Nest," "Feather Your Own Nest."

TEXT:(TRANG): "Feather Your Own Nest" có một từ mới là "Nest," đánh vần là N-E-S-T, nghĩa là cái tổ. Khi nghe "Feather Your Own Nest" chắc quý vị liên tưởng tới việc xây tổ chim. Nhưng sự thực không hẳn vậy. Người Mỹ dùng thành ngữ này để chỉ một người làm giàu một cách bất hợp pháp cho bản thân họ bằng cách lợi dụng địa vị của họ hay tài sản của người khác. Ta hãy nghe câu chuyện về ông thị trưởng cũ của một thành phố lớn đã làm như vậy:

VOICE: (DON): When he won office, our mayor built a lot of new roads. We certainly needed them, but later we found out he had feathered his own nest by taking \$2 million in bribes from the contractors. He goes on trial in criminal court next month.

TEXT:(TRANG): Câu chuyện xảy ra như thế này: Khi ông trở thành công chức, ông ta xây rất nhiều đường xá mới. Chúng tôi rõ ràng cần các con đường này, nhưng sau đó chúng tôi khám phá ra rằng ông ta đã thổi phồng cách nhận 2 triệu đôla tiền hối lộ của các nhà thầu. Ông ta sẽ bị xử trước tòa hình sự trong tháng tới. Nhưng tôi muốn nhấn mạnh là: "To Win Office," đánh vần là W-I-N và O-F-F-I-C-E, nghĩa là công chức vào mặt chức vụ nào đó; "Bribe," đánh vần là B-R-I-B-E, nghĩa là tiền hối lộ; và "Contractor," đánh vần là C-O-N-T-R-A-C-T-O-R, nghĩa là nhà thầu. Bây giờ xin mời quý vị nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): When he won office, our mayor built a lot of new roads. We certainly needed them, but later we found out he had feathered his own nest by taking \$2 million in bribes from the contractors. He goes on trial in criminal court next month.

TEXT:(TRANG): Trong thí dụ thứ hai sau đây, chúng ta thấy một viên kế toán tuy không có địa vị cao nhưng lại bị nhận tiền của công ty để làm của riêng cho mình.

VOICE: (DON): This bookkeeper feathered his own nest for years with company money he stole by using false figures. They finally caught him when they began to wonder how he could live like a millionaire on his small salary.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Kế toán viên này thổi phồng cho ông ta trong nhiều năm qua bằng tiền của công ty mà ông ta đánh cắp bằng cách dùng các con số giả. Cuối cùng họ đã bắt được ông ta khi họ bắt đầu nghi ngờ không hiểu tại sao ông ta có thể sống như một nhà triệu phú với mức lương thấp như bé nhũ vậy.

Nhưng tôi cần nhắc lại là: "Bookkeeper," đánh vần là B-O-O-K-E-E-P-E-R, nghĩa là kế toán viên, hay người ghi sổ sách; "Figure," đánh vần là F-I-G-U-R-E, nghĩa là con số; và "Salary," đánh vần là S-A-L-A-R-Y, nghĩa là tiền lương. Bây giờ anh Don sẽ cho chúng ta nghe lời thí dụ này:

VOICE: (DON): This bookkeeper feathered his own nest for years with company money he stole by using false figures. They finally caught him when they began to wonder how he could live like a millionaire on his small salary.

TEXT: (TRANG): Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ ENGLISH AMERICAN STYLE hôm nay. Như vậy là chúng ta vừa học được 2 thành ngữ mới. Một là "A Feather in Your Cap," nghĩa là một thành tựu lao động đáng được khen thưởng; và hai là "Feather Your Own Nest," nghĩa là dùng tiền bạc hay sức khỏe để làm giàu cho bản thân và cho riêng mình. Huyền Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp.